

NOMS POPULAIRES DE PLANTES AU VAL D'ARAN

L'enquête que nous avons effectuée de 1944 à 1946 sur les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales n'a pu s'étendre au versant espagnol, par suite des difficultés politiques. Ayant été autorisé à pénétrer cette année au Val d'Aran, nous avons relevé quelques termes botaniques, les 19 et 20 août 1948, aux environs de Viella. L'inventaire que nous donnons ci-dessous est incomplet, car la saison était déjà avancée, et beaucoup de petites plantes sauvages avaient cessé de végéter; de plus, l'enquête générale pour le *Nouvel Atlas linguistique de la France* (sans compter d'innombrables formalités), a pris le plus clair du temps dont nous disposions.

Les lettres capitales qui suivent les termes ont les significations suivantes : -B : deux faucheurs rencontrés aux environs de La Bordeta (près de Bosost); -C : Casau (20 minutes au-dessus de Viella; altitude 1.100 m. environ) : le curé de la paroisse, âgé de 70 ans, natif de Moncorbau; -V : couple de cultivateurs de Casau (soixantaine); -M : berger (quarantaine), interrogé dans la montagne de Casau (Sacalm, Pas d'Auba : 2.000 m. environ); -J : garde-forestier à Betren (premier village après Viella, sur la route de Salardu).

Pour la transcription du dialecte : *é* = *e* ouvert; *ò* = *o* ouvert; *u* = *ou* français; *ü* = *u* français; *ch* = *ch* espagnol; *l'*, *n'* = *l*, *n* mouillés; *-ng* final = *n* vélaire; *s* = *s* sourd; *sh* = *ch* français; *b*, *d*, *g*, intervocaliques, sont relâchés. — La voyelle de la syllabe accentuée est en caractère gras. — *z* = dénomination zéro; ! = dénomination improvisée; ((= vient de, X = croisé par.

Clematis vitalba : *bitaugèra* M. — *Anemone hepatica* : *biulèta* M. — *Ranunculus* jaune : *z* partout. — *Helleborus viridis* : *zB*; *siri* M (extorqué) — *Aconitum napellus*, *lycoctonum*, *pyrenaicum* : *tòra* M (trois sortes, suivant le témoin : bleu, jaune et blanc; je n'ai pu comprendre ce qu'il entendait par le dernier). — *Papaver Rhœas* (coquelicot) : *pansawèt* L V. — *Chelidonium majus* : *lèytèròlés* V. — *Raphanus sativus* (radis) : *rrabèts* M. — *Brassica*

oleracea (chou) : *kaulét* C. — id. napus (navet) : *naps* M. — Symbrium austriacum : *chikòyés!* M. — Nasturtium officinale (cresson) : *grasil'ung* M. — Helianthemum vulgare : *z* M V. — Viola sp. (violette) : *biulétés* C. — Parnassia palustris : *z* M. — Silene inflata : *krushidèrés* V. — Lychnis Githago (nielle) : *néril'ung* V. — Dianthus barbatus (œillet sauvage) : *z* M. — Saponaria officinalis : *sabul'éta* V. — Tilia sp. (tilleul) : *tél'* M. — Malva sp. : *maubés* M. — Hypericum perforatum (millepertuis) : *périkung* V. — Acer campestre (érable) : *audèrò* C. — Ilex aquifolium (houx) : *éreu* V. — Ulx europaeus (ajonc) : *tujés* M. — Genista sp. : *jèstés* M V. — Ononis campestris (bugrane) : *adruls* V. — Medicago sativa (luzerne) : *sanfwèn* V. — Trèfles cultivés : *trèfla* M. — id. sauvages : *tréulét* M. — Trifolium repens : *farrucha burda* M. — Trifolium alpinum (réglisse des Alpes) : *blaniu* M. — Lotus corniculatus : *z* M. — Phaseolus vulgaris (haricot) : *mun'jétés*; verts : *tabél'a*; cosse : *ténka* C. — Vicia sativa : *garròfés* C. — Vicia cracca : *tauléta* V. — Cicer arietinum (pois chiche) : *garbansos* C. — Pisum sativum : *sédés* C. — Lathyrus silvestris : *éspèsa dé bésés!* V. — Vicia Faba (fève) : *awa* M. — Lens esculenta (lentille) : *déntil'és* M. — Amygdalus communis, fruits (amande) : *almendra* C. — Persica vulgaris (pêcher) : *préségè*; fruit : *présék*; variétés : *dürang, mulang, déra rréyna* C. — Cerasus avium (cerisier) : *séridè*; fruits : *sérida*; *gindula* C. — Prunus domestica : *prüè*; fruit : *prüa* C. — id. spinosa (prunellier) : *ésping néré*; fruits : *pínsus* (et probablement Ribes Uva-crispa) C. — Spiraea ulmaria (reine des prés) : *èrbasasés* M. — Fragaria vesca : *araga* M. — Rubus fruticosus (ronce) : *rrumigèra*; fruit : *murés* C. — id. Idæus (framboisier) : *jurdwèrés*; fruit : *jurdus* M. — Rosa canina (églantier) : *gardawè*; fruit : *gardawo* C. — Agrimonia eupatoria : *sèrbèròla* M V. — Poterium sanguisorba (pimprenelle) : *z* M. — Cratægus monogyna (aubépine) : *ésping blank*; fruits : *burrügétés* C. — Pirus communis (poirier) : *pèrè*; fruit : *péra* M. — Malus communis (pommier) : *pumè*; fruit : *puma* C. — Sorbus aucuparia : *bézür* M. — id. Aria : *mushè* M. — Punica granatum, fruit (grenade) : *granacha* C. — Lythrum salicaria : « bon contre les coliques », mais *z* V. — Cucumis melo : *mélung*

st) : *naps* M. — *Silvestrium officinale* vulgare : *z* M V. — *palustris* : *z* M. — *Githago* (nielle) : *uvage* : *z* M. — *sp.* (tilleul) : *tél'* *rforatum* (milleperle) : *audérò* C. — *propaeus* (ajonc) : *Ononis campestris* (nerve) : *sanfvèn* *res* : *tréulét* M. — *Trifolium alpinum* *iculatus* : *z* M. — : *tabél'a*; cosse : *ia cracca* : *tauléta* *isos* C. — *Pisum* *sa dé bésés!* V. — *lenta* (lentille) : *ande* : *almendra* *présék*; variétés : *vium* (cerisier) : *omestica* : *prüè*; *ng néré*; fruits : *Spiraea ulmaria* : *ca* : *araga* M. — *murés* C. — *id.* *lus* M. — *Rosa* C. — *Agrimonia* C. — *a* (pimprenelle) : *blank*; fruits : *rè*; fruit : *péra* *t* : *puma* C. — *id.* M. — *Punica* *rum salicaria* : *s melo* : *mélung*

C. — *id. maxima* etc... : *kuja* C. — *Sedum album* : « donné aux petits oiseaux », mais *z* M. — *Sempervivum tectorum* (joubarbe) : *z* M. — *Ribes* sp. (groseille) : *gruzél'és* C M. — *Daucus carota* : *karròta saubad'ya* V; « éntre pishakang é tè » B; cultivée : *karròta* C. — *Angelica silvestris* : *kanawèra burda* M. — *Anethum fœniculum* (fenouil) : *ul'* C. — *Heracleum* sp. : *kurnasi* V. — *Meum athamanticum* : *sistra* M. — *Aethusa cynapium* (ciguë) : *ségüda* M. — *Petroselinum sativum* (persil) : *ñimbér* V. — *Apium graveolens* (céleri) : *apit* M. — *Cerofolium sativum* : *sèrpül'* C. — *Astrantia major* : *z* M. — *Cornus sanguinea* (cornouiller sanguin) : *z* V; *sangin'éta* M. — *Hedera Helix* (lierre) : *jèdra* C. — *Sambucus ebulus* (hièble) : *z* M; *rrédimòls dé saükè, saükè burt* C. — *id. nigra* (sureau) *saükè* C. — *Lonicera xylosteum* : *rrumingèra!* M. — *Viburnum lantana* (mancienne) : *z* V. — *Galium* sp. : *rrébula* V. — *Valeriana officinalis* : *z* V. — *Scabiosa* sp. : *z* M V. — *Arnica montana* : *arnika* M. — *Senecio jacobea* : *z* V. — *Artemisia vulgaris* (armoise) : *aumòts!* M; *dunzél'* V homme, mais *z* V femme. — *id. absinthium* : *dunzél'* M. — *Leucanthemum vulgare* (marguerite) : *margalidés* V (extorqué). — *Chrysanthemum* cultivé : *krizantèlés* V. — *Helianthus annuus* (tournesol) : *jirasòls* C. — *Achillea millefolium* (millefeuille) *z* V M; *karamüdés burdés* B. — *Cynara scolymus* (artichaut) : *artishau* M. — *Carduus* sp. (chardon) : *kardét* C. — *Centaurea jacea* : *mulyérés* V. — *Carlina acanthifolia* : *karrinklèrés* C. — *Lappa major* (bardane) : *kurruspil', kurrusping, kruspil'* C. — *Taraxacum dens-leonis* (pissenlit) : *chikòya* M C. — *Sonchus oleraceus* (laiteron) : *lèytéròlés* M. — *Campanula* sp. : *kampanétés* V. — *Vaccinium myrtillus* : *awajus* M C. — *id. uliginosum* : « néy kap awaju » M. — *Erica vagans* (bruyère) : *bròk* C. — *Rhododendron ferrugineum* : *gawèk* M C. — *Pinguicula* sp. (grassette) : *wél'a dé tal'* M. — *Fraxinus excelsior* (frêne) : *èrèshu* C. — *Gentiana lutea* : *jénsana* M. — *Convolvulus arvensis* (liseron) : *kurréjòla* V. — *Echium vulgare* (vipérine) : *burraynés* V. — *Borrago officinalis* : *burraynés* V. — *Pulmonaria officinalis* : *èrba dé tal'* M. — *Solanum tuberosum* (pomme de terre) : *trüa* C. — *id. nigrum* : *tringulétés* V. — *id. esculentum* (aubergine) : *ubèrjînés* C. — *Verbascum blattaria* : *z* V. — *Scrofularia* sp. : *tòra* M. — *Digitalis purpurea* :

digital C. — Euphrasia sp. : z M. — Rhinanthus sp. (cocriste) :
ardénkam V. — Mentha sp. : *ménta* C V; *te burt* B. — Origanum
 vulgare : z B; *èrba dé nôstra sèn'ura* V. — Thymus vulgaris :
timunét C. — id. serpyllum (serpolet) : z partout. — Galeopsis
 Tetrahit : z V; *kruspits* M. — Marrubium vulgare : z M; *urtigung*
 V. — Brunella sp. : z M; (sec) *pishakang* B. — Teucrium pyrenai-
 cum : z M; — Verbena officinalis : *bèrbéna* V. — Plantago media
 (plantain) : *wél'a dé sèk kòstés* C. — id. lanceolata : *èrba dé sèk*
kòstés M. — Amaranthus sp. : z V. — Chenopodium album
 (ansérine) : *aumòts* V. — id. murale « *aumòts dé auta klasé* »
 V. — id. Bonus Henricus : *sarrus* M. — Beta rapacea : *blétarrabés*
 C. — Rumex acetosa (oseille) : *saladyèra* C. — id. nemorosus,
 alpinus (patience) : *rüdyèts* M V. — Polygonum fagopyrum
 (sarrasin) : *murisku* C. — id. aviculare (renouée des oiseaux) :
sauklés M. — Laurus nobilis : *lòrèl* C. — Euphorbia sp. : *marku-*
sét C. — id. serrata : *lèytéròlés* V. — id. hyberna : *pishakasi*
burdi M. — Mercurialis annua : z V. — Buxus sempervirens (buis) :
bush C. — Ulmus campestris (ormeau) : *uma* M. — Urtica sp. :
urtiga C. — Cannabis sativa (chanvre) : *kanam*; collectif :
kanéba C. — Juglans regia (noyer) : *éskarè*; fruit : *éskara*;
 coquille : *kaska*; enveloppe verte : *martòk*; quartier : *tarna* C. —
 Fagus silvatica (hêtre) : *au*; fruit : *aja* C. — Castanea vulgaris :
kastan'è C. — Quercus robur (chêne) : *kasé*; fruit : *aglang*;
 collectif : *kasan'au* C. — id. Ilex (chêne-vert) : *alzina* C J. —
 Corylus avellana (noisetier) : *matés, augranè*; fruit : *augrang*
 C. — Salix viminalis : *bimasa*; osier : *bims* C. — id. atro-cinerea :
bimasa V. — id. arbuscula : *wél'a dé tè* M. — Chatons de saule,
 noisetier : *gatets* C. — Populus nigra (peuplier) : *klup* J. — id.
 alba : *bibu* J. — id. tremula (tremble) : *trému* J. — Betula alba
 (bouleau) : *bédut* C. — Alnus glutinosa (aulne) : *bèr* M. — Colchi-
 cum autumnalis : z M. — Veratrum album (hellébore blanc) :
bélédré M. — Liliium candidum (lis) : *liri* M. — Allium ascaloni-
 cum (échalotte) : *shalòtés* C. — id. sativum (ail) : *al's*; tête :
kabòsa; gousse : *dént* (masc.), *grang* C. — id. Cepa (oignon) :
séba C. — Asphodelus albus : *aubisung* M. — Narcissus pseudo-
 Narcissus (et sans doute aussi Primula officinalis) : *klabéròlés*
 C. — Iris germanica : *kutèts* V. — id. xiphioides : *l'irga* M. —

s sp. (cocriste) :
 B. — *Origanum*
myrmis vulgaris :
 out. — *Galeopsis*
 : z M; *urtigung*
eucrium pyrenai-
Plantago media
 ita : *èrba dé sèk*
opodium album
 dé *auta klasé* »
 cea : *blétarrabés*
 id. *nemorosus*,
um fagopyrum
 des oiseaux) :
 bia sp. : *marku-*
 rna : *pishakasi*
ervirens (buis) :
 — *Urtica* sp. :
 am; collectif :
 fruit : *éskara*;
 er : *tarna* C. —
tanea vulgaris :
 fruit : *aglang*;
alzina C J. —
 ruit : *augrang*
l. atro-cinerea :
 atons de saule,
 : *klup* J. — id.
 — *Betula alba*
 r M. — *Colchi-*
ébore blanc) :
llium ascaloni-
 : *al's*; tête :
 epa (oignon) :
rcissus pseudo-
) : *klabéròlés*
 : *l'irga* M. —

Juncus sp. : *junk* C. — *Zea* Mais : *mâl'òk*; épi : *karru'la* C. —
Arundo donax, *Phragmites* etc... (roseau) : *kanawèra* C. — *Avena*
sativa : *siwada* C. — *Triticum* vulgare (blé) : *urmén*; de prin-
 temps : *bladéta*; balle : *bòla* C. — *Ustilago tritici* (charbon) :
 òrp V. — *Secale cereale* (seigle) : *blat* C. — *Hordeum* vulgare
 (orge) : *gwèrdi* C. — id. *murinum* : *blat déb burt* M. — méteil :
karrau C. — *Festuca ovina* : *èrba plata* M. — id. *Eskia* : *jésp*
 M. — *Abies pectinata* (sapin) : *awèt* (masc.); pomme : *karru'la*;
 résine : *ampura* C. — *Pinus* sp. : *ping* C. — *Juniperus communis*
 (genévrier) : *jinébré*; fruits : *rradiméts dé jimbré* C. — *Taxus*
baccata (if) : *tésh* M. — *Blechnum* Spicant : *augèro* M. — *Aspi-*
dium aculeatum : *ugèra burda* M. — *Equisetum* sp. (prêle) :
kua dé buk M. — *Usnea* sp. : *musa déz awéts* M.

Ce vocabulaire appartient largement à l'ensemble haut-gascon; la plupart des termes relevés ici ont déjà été étudiés dans notre ouvrage *Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales*, et n'entraînent aucune remarque nouvelle. Cette continuité avec l'aire linguistique du versant centre-nord des Pyrénées est surtout claire dans le vocabulaire des céréales : maïs, avoine, orge (à noter cependant pour cette plante la forme diphtonguée *gwèrdi*, attestée en Gascogne et dans les Alpes, moins savante que *òrdi*, et qui se sépare du gascon circonvoisin, y compris Canéjan, òrs); pour le blé et le seigle, on a la répartition *urmén-blát*, sporadique dans les Pyrénées. Il en est de même des plantes d'altitude : *Sorbus aucuparia* et *Aria*, *Iris xiphioides*, *Rhododendron*, *Trifolium alpinum*, *Asphodelus*, *Chenopodium Bonus-Henricus*, *Festuca Eskia*, *Vaccinium myrtillus*, *Rubus idæus*, *Meum athamanticum*, dont les noms continuent fidèlement l'aire occidentale : seuls, les noms de *Veratrum album* (*bélédré*) et de l'aconit (*tòra*) s'opposent aux formes commingeoises *garéu* et *siwéch*; on les trouve en d'autres points de la chaîne en contact direct avec l'Espagne (Gavarnie, Couserans), et *tòra* pénètre à Gavarnie, Gèdre, Melles, et même Luchon et Antras.

Voici quelques termes gascons que nous n'avions pas encore relevés dans le domaine: *aumòts* (c.-à-d. « petits ormeaux ») *Chenopodium album* etc... : ces plantes, à cause de leur port et de leur feuillage, sont quelquefois comparées à de petits arbres (cf.

arbé Asté; « peuplier » ALF); — *pinsus* « prunelle » : fruit à usage enfantin, dont la nomination repose ici sur une animation; ce cas pourrait infirmer l'explication de *agaçus* « cenelle » (Antras), que nous proposons dans *Le français moderne*, octobre 1947, p. 290 : *agaçus* signifierait bien alors « petites pies », et n'aurait rien à voir avec grec *ἀγρία*. — *taulèta* *Vicia cracca* : sans doute dénomination enfantine, faisant allusion à la forme comprimée des gousses; — *krushidèrés* *Silene inflata*, très voisin de *krushintèstés* etc... du Comminges : partout les enfants s'amuse à faire claquer le calice; — *sauklès* *Polygonum aviculare* et *èrbasasés* *Spiraea ulmaria* sont des termes génériques désignant de mauvaises herbes ou de grosses plantes inutiles; nous avons déjà rencontré le premier au sens de « herbes qu'on sarcle »; — *tringulètés* (c.-à-d. « grelots ») *Solanum nigrum* : allusion aux fruits pendants.

L'enquête que nous avons faite en 1946 auprès d'un sujet né à Canéjan avait été si féconde, que nous avons regretté de ne pouvoir pénétrer plus avant dans le Val d'Aran; nous espérons que cette population restée assez primitive devait conserver les dons d'observation ancestraux. Or, notre attente a été vivement déçue. Les témoins que nous avons interrogés dans le centre de la vallée, pourtant tous ruraux, connaissent mal les plantes et les désignent très vaguement. A ce point de vue, les montagnards français sont mieux doués (ceci étant d'ailleurs tout relatif!). Ainsi, nous avons été surpris de constater que personne ne reconnaissait l'hellébore : de vagues réminiscences de son nom haut-gascon *pishakang* servent de bouche-trou : *Brunella* B., *Daucus carota* B; *Euphorbia hyberna* M est fondé sur un obscur souvenir : les inflorescences d'euphorbe et d'hellébore se ressemblent parfois; — on ignore aussi *Galeopsis Tetrahit*, dont les piquants importunent les faneurs : son vieux nom, *karamüda*, vient une fois au secours de *Achillea millefolium*, qui a partout provoqué la perplexité des témoins! Il nous a été également impossible de faire nommer la renoncule, alors que le lexique de cette plante est si riche sur notre versant. Au reste, ici comme ailleurs, l'attention se portant sur un détail remarquable d'une plante peut évoquer une catégorie fort lointaine dans son ensemble : *kana-*

prunelle » : fruit à
 i sur une animation;
 agaçus « cenelle »
 ais moderne, octobre
 « petites pies », et
 ulèta Vicia cracca :
 allusion à la forme
 e inflata, très voisin
 partout les enfants
 Polygonum aviculare
 génériques désignant
 nutiles; nous avons
 bres qu'on sarcle »;
 igrum : allusion aux

après d'un sujet né
 rions regretté de ne
 ran; nous espérons
 devait conserver les
 ente a été vivement
 s dans le centre de
 mal les plantes et
 ue, les montagnards
 eurs tout relatif!).
 personne ne recon-
 de son nom haut-
 Brunella B., Daucus
 in obscur souvenir :
 re se ressemblent
 t, dont les piquants
 ramūda, vient une
 a partout provoqué
 ment impossible de
 que de cette plante
 ci comme ailleurs,
 e d'une plante peut
 ensemble : kana-

wèra burda (c.-à-d. « roseau sauvage ») Angelica silvestris :
 partout les grosses tiges creuses de cette plante déterminent la
 dénomination (par exemple anyélîka kanéryéu Aure; tariügés
 Oueil; kantalūda Campan etc.); Galeopsis Tetrahit, qui pique,
 devient un *kruspit* M (c.-à-d. capitule Lappa); les plantes fournis-
 sant des tisanes sont des « thés » : Salix arbuscula M (à Bourg
 d'Oueil S. pyrenaica), Mentha sp. Toutes les plantes donnant un
 suc laiteux, blanc ou jaune, sont des *lèytéròlés* : Euphorbia,
 Chelidonium, Sonchus (le nom aranais des euphorbes, *markusèt*,
 bien conservé à Canéjan, n'est ici connu que de C). En cas de
 détresse lexicale, la plus vague ressemblance dans le contour
 suffit à procurer une dénomination de secours : Lonicera xylos-
 teum *rrumingèrés!* (c.-à-d. « ronces »). L'association par
 contiguïté provoque parfois des identifications étonnantes :
 Artemisia vulgaris *aumòts* (c.-à-d. Chenopodium).

L'enquête générale pour le *Nouvel Atlas linguistique de la
 France* nous a démontré que les conditions politiques séculaires
 du Val avaient une répercussion profonde sur le langage : le
 gascon du Val d'Aran a accepté un grand nombre de mots et
 de tours espagnols ou catalans. Cette influence se retrouve dans
 le vocabulaire botanique. Sont espagnols : *almendra*, *lòrèl*,
granacha, *garbansos*, *garròfès*, *chikòya*, *murisku* (ce dernier s'étend-
 dant largement sur les Pyrénées françaises); par contre, on a
pèrikung à Casau comme en Comminges, en face de *pèrikòn* à
 Canéjan. Plus nombreux sont les emprunts au catalan : *tarun'jés*,
èrba dé nòstra sèn'ura, *timunèt*, *dunzél*, *tabél'a*, *dijital*, *sèrbéròla*,
adruls, (f. hybridée de cat. *abriulls*, correspondant esp. *abrojo*,
 Tribulus terrestris, et, par extension, Ononis), *jirasòls*, *mulyérés*
canam; *alzina* « chêne-vert » : cet arbre ne végète pas dans
 la vallée, mais il est bien connu comme matériau, et les
 chênes-verts de Catalogne sont tout proches. (Il est à noter
 qu'aux célèbres stations commingeoises d'Ore et de
 Bagiry, le chêne-vert est appelé *audio* et *audino* : on
 a affaire là soit à une adaptation totale ou presque totale du mot
 catalan, soit même au continuateur direct de *ilicina*.); *éreu*
 « houx » (gasc. *aréu* X cat. *hereu* « fils aîné », terme d'usage
 courant en Aran); *-klup* « peuplier » cat. *clup* (*plòppu*) se retrouve

aussi en Couserans sous la forme *kluk*. Dans ces emprunts, des accommodations aux habitudes locales empêchent souvent de faire le départ entre ce qui castillan et ce qui est catalan. On remarquera que ce sont surtout les plantes et les fruits d'importation (pois chiche, oranges, tournesol, grenades, amandes), les plantes médicinales (digitale, absinthe, aigremoine : cette dernière, sur le versant français, s'appelle toujours *grimwèna*), ou dont se préoccupent les faucheurs saisonniers ambulants (centaurée, bugrane), qui donnent lieu à emprunt : le gascon n'a cédé que fort peu de terrain, les plantes vraiment locales gardant, dans leur grande majorité, leurs noms autochtones.

En face des apports hispaniques, l'influence française reste présente : *ubèrjînés*, *shalôts*, *blétarrabés*, *artishau*, *sèrpül'* (on a même le languedocien *saladyèra* « oseille ») ne se sont pas laissé supplanter par les termes espagnols correspondants. Ces constatations montrent que le Val d'Aran reste par sa culture et par sa vie économique l'une de ces zones de transition et d'échange qui faisaient autrefois des Pyrénées, non point une barrière entre la France et l'Espagne, mais un pont entre les deux pays.

Jean SÉGUY.

LISTE DES CO

- D. FAUCHER,
 A. BARADAT,
 L. BOURDON,
 termes
 A. BRUN, Le
 A. DAUZAT,
 A. GRIERA,
 G. GUILLAUM
 S. KRAVTCHI
 antérieu
 R. LAFON, R
 L. MARQUÉZI
 J.-S. PONS,
 d'Arago
 P. RENUCCI,
 Paris.
 J. SALVAT, I
 littérai
 J. SÉGUY, N